



# *Prefettura*

## *Ufficio territoriale del Governo di Caserta*

*Ufficio Contabilità Gestione Finanziaria Attività Contrattuali e Servizi Generali*

Prot.n.169679 del 19/12/2023

**OGGETTO:** Decisione di contrarre ex art. 17 del d.lgs. 31 marzo 2023 n. 36 per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto della Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Caserta – Periodo 1.2.2024 – 31.1.2026 –

**PREMESSO** che

- il Ministero dell'Interno, Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo, con circolare n. 11118 del 18 novembre 2021, ha incaricato le Prefetture di provvedere in autonomia all'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto delle Commissioni territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale e delle relative Sezioni, per il biennio 2022-2024;
- a seguito di RDO sul MePA n. RDO n. 2934469, in data 1 febbraio 2022 è stato stipulato contratto di appalto di servizi per la gestione delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Caserta, con la Società Cooperativa ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa, con sede in Roma, Via La Spezia, per il periodo dal 1.2.2022 al 31.01.2024, fatta salva eventuale proroga, ai sensi dell'art. 106, comma 11, del d.lgs. 50/2016;
- con circolare prot.n. 8294 del 6.11.2023 il Ministero dell'Interno, Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo, ha autorizzato, qualora necessario, l'avvio di nuove procedure per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto delle Commissioni territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale e delle relative Sezioni, per il biennio 2024-2025, al fine di garantire il servizio senza soluzione di continuità;

**RILEVATO** che

- il servizio rientra nella categoria dei servizi di cui all'allegato XIV della Direttiva UE n. 24 del 26.2.2014 e consiste nell'attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti sia la fase istruttoria che decisoria sia ogni ulteriore attività di interpretariato e di traduzione di testi scritti con obbligo all'aggiudicatario del servizio di assicurare la presenza dal vivo degli interpreti/traduttori nel corso delle audizioni;
- il servizio dovrà essere espletato con riferimento ai calendari di audizione, predisposti dal Presidente della Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale. Il Presidente avrà cura di comunicare tempestivamente i calendari al gestore del servizio, specificando le caratteristiche dell'assistenza linguistica richiesta, con particolare riferimento alle etnie considerate, alle lingue veicolari e ai dialetti rari necessari, ai fini del corretto svolgimento del servizio;
- con nota prot. 163670 del 6.12.2023, la Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Caserta ha comunicato il monte ore presuntivo occorrente per l'espletamento del servizio di interpretariato pari a n. 550 ore mensili;

**RITENUTO:**

- per le sopra individuate esigenze, di dover avviare apposita procedura di gara, sul MePA, tramite RDO aperta, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett.e) del d.lgs. 36/2023, per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto delle Commissioni territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale, per il periodo 1.2.2024-31.01.2026, in ossequio a quanto suggerito nella soprarichiamata circolare prot.n. 8294 del 6.11.2023;



# Prefettura

## Ufficio territoriale del Governo di Caserta

*Ufficio Contabilità Gestione Finanziaria Attività Contrattuali e Servizi Generali*

- di dare atto che il criterio di valutazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art.108 comma 2 del d.lgs. 36/2023, ponendo a base d'asta il prezzo di € 27,50, oltre IVA, per ogni ora di servizio, in linea con i prezzi praticati nel mercato di riferimento e con le modalità di espletamento del servizio;
- di determinare in € 677.600,00 il prezzo complessivo dell'affidamento per la durata di anni due, così determinato:
  - ✓ € 363.000,00 per il servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto della Commissione territoriale per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Caserta. Tale importo deriva dal prezzo orario a base di gara di € 27,50 moltiplicato per il fabbisogno di due anni richiesto, pari ad ore n.13.200;
  - ✓ Opzione di cui all'art.120 comma 2, del d.lgs. 36/2023 (ricorso all'aumento di natura economica entro il limite massimo del 50% dell'importo posto a base d'asta) pari ad € 181.500,00;
  - ✓ opzione di cui all'art.120, comma 9, del Codice (ricorso al quinto d'obbligo) € 72.600,00;
  - ✓ opzione di cui all'art. 120, comma 10 del Codice (proroga tecnica per un periodo massimo di mesi 4) pari ad € 60.500,00;

**VISTO** che l'art.17, comma 1, del d.lgs. 36/2023 prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**VISTO** il decreto 17 aprile 2023, n. 73, recante "Regolamento per la ripartizione dell'incentivo per le funzioni tecniche al personale dell'Amministrazione, ai sensi dell'art. 113 del d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50" a mente del quale le amministrazioni aggiudicatrici destinano ad un apposito fondo risorse finanziarie in misura non superiore al 2 per cento modulate sull'importo dei lavori servizi e forniture, posti a base di gara, per le funzioni tecniche svolte dai dipendenti delle stesse esclusivamente per le attività di programmazione della spesa per investimenti, di valutazione preventiva dei progetti, di predisposizione e di controllo delle procedure di gara e di esecuzione dei contratti pubblici, di RUP, di direzione dei lavori ovvero direzione dell'esecuzione e di collaudo tecnico amministrativo ovvero di verifica di conformità, di collaudatore statico ove necessario per consentire l'esecuzione del contratto nel rispetto dei documenti a base di gara, del progetto, dei tempi e costi prestabiliti. (...) La disposizione di cui al presente comma si applica agli appalti relativi a servizi o forniture nel caso in cui è nominato il direttore dell'esecuzione";

**RICHIAMATO**, altresì, l'art. 45 del d.lgs. 36/2023;

**RITENUTO**, pertanto, necessario procedere ad una gara per l'affidamento del servizio a partire dal 01 febbraio 2024, tramite RDO aperta sul MePA a tutti gli operatori iscritti alla corrispondente categoria;

**VISTO** il decreto legislativo 31 marzo 2023 n. 36;

**TUTTO** quanto sopra premesso, visto e considerato;

### DECRETA

1. di indire una procedura di gara negoziata, ai sensi dell'art.50 comma 1 lett.e) del d.lgs. n. 36/2023, tramite RDO aperta sul MEPA per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a

2



# *Prefettura*

## *Ufficio territoriale del Governo di Caserta*

*Ufficio Contabilità Gestione Finanziaria Attività Contrattuale e Servizi Generali*

supporto della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale – periodo 01.02.2024 – 31.01.2026;

2. di dare atto che il criterio di valutazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art.108 comma 2 del d.lgs, 36/2023, ponendo a base d'asta il prezzo di € 27,50, oltre IVA;
3. di determinare in € 677.600,00 il prezzo complessivo dell'affidamento per la durata di anni 2, così determinato:
  - ✓ € 363.000,00 per il servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto della Commissione territoriale per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Caserta. Tale importo deriva dal prezzo orario a base di gara di € 27,50 moltiplicato per il fabbisogno di due anni richiesto, pari ad ore n.13.200;
  - ✓ Opzione di all'art. 120 comma 2, del d.lgs. 36/2023, del Codice (ricorso all'aumento di natura economica entro il limite massimo del 50% dell'importo posto a base d'asta) pari ad € 181.500,00;
  - ✓ opzione di cui all'art. 120, comma 9, del Codice (ricorso al quinto d'obbligo) € 72.600,00;
  - ✓ opzione di cui all'art. 120, comma 10 del Codice (proroga tecnica per un periodo massimo di mesi 4) pari ad € 60.500,00;
4. di approvare gli allegati schemi di capitolato, disciplinare e contratto predisposti sulle bozze del Ministero dell'Interno;
5. di dare atto che l'impegno complessivo previsto per lo svolgimento del contratto è pari ad € 677.600,00 oltre IVA come per legge, da imputare al competente capitolo del Ministero dell'Interno, esercizio finanziario 2024, 2025, 2026;
6. di accantonare, l'importo destinato alla remunerazione dell'incentivo per funzioni tecniche di cui all'art. 45 del d.lgs. 36/2023 per un importo di € 7.260,00
7. di disporre che all'avviso sia data pubblicità tramite pubblicazione nel sito istituzionale della Prefettura di Caserta;
8. di individuare il RUP nel Dirigente pro tempore l'Ufficio Contabilità Gestione Finanziaria Attività Contrattuale e Servizi Generali e il DEC nel Presidente della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Caserta;

p. Il Prefetto  
il Viceprefetto Vicario  
(Del Prete)

Il funzionario amm.vo  
(Teofili)